Multilingual Semantic Parsing Using Abstract Meaning Representation

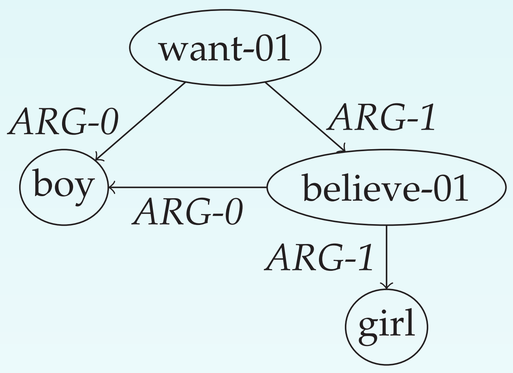
Marco Damonte[1], Shay B. Cohen[1] and Giorgio Satta[2]

[1] *School of Informatics, University of Edinburgh*
[2] *Dept. of Information Engineering, University of Padua*

Introduction

Semantic Parsing: Given an input sentence, a semantic parser aims to extract a semantic representation of that sentence.
AMR Parsing: Abstract Meaning Representation [1] is the target semantic representation. AMRs are rooted, node-labeled and edge-labeled graphs; nodes represent concepts and edges represent relations between them.

The boy wants to believe the girl



Contributions:

- ✓ Left-to-right, linear-time transition system for AMR parsing, inspired by the ARCEAGER [2] transition system for dependency tree parsing;
- ✓ Set of metrics for fine-grained evaluation of AMR parsers;
- ✓ Multilingual AMR parsing for Spanish, Italian, German and Chinese, using annotation projection;
- ✓ Novel evaluation method that does not require gold standard graphs in the target languages

For English, we achieve performance competitive with the state-of-the-art and we report the first results on Spanish, Italian, German and Chinese.

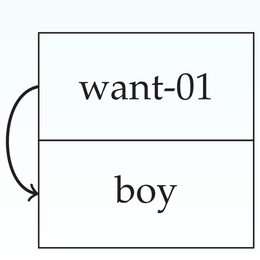
Transition system

A transition system consists of an initial state (no AMR parse created), a final state (a final AMR parse is created), a set of intermediate states and a set of transition between states.

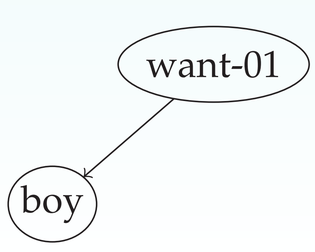
- States consist of a stack of partially processed AMR concepts, a buffer of words in the sentence that have not been processed yet and the AMR edges that have been constructed so far.
- Transitions can (a) take words from the buffer, convert them into concepts (or AMR subgraphs) and move them into the stack, (b) create edges between items in the stack and (c) remove items from the stack.

BUFFER *~~The~~ ~~boy~~ ~~wants~~ to believe the girl*

STACK



GRAPH



Transition-based parsing

Oracle: Given the gold AMR graph for an input sentence it returns the optimal transition sequence to reach the final state from the initial state.

Data: Using the AMR dataset (sentence/AMR pairs) and the oracle we can therefore create a dataset of state/transition pairs.

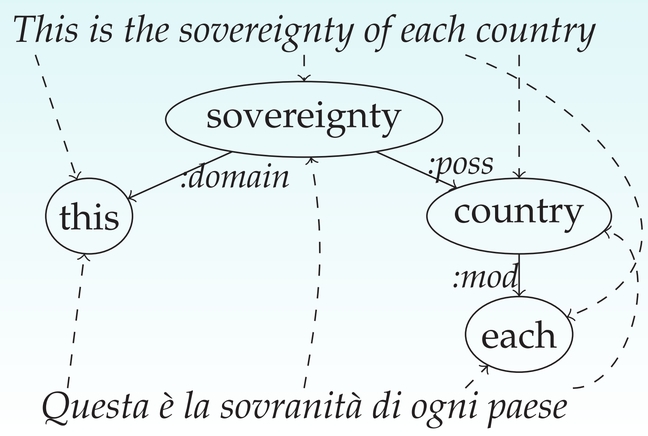
Training the parser: We then train classifiers to imitate the behaviour of the oracle.

Evaluation of English AMR parser

Metric	J'14 [4]	C'15 [5]	J'16 [6]	Ours
Smatch[3]	58	63	**67**	64
Unlabeled	61	**69**	**69**	**69**
No WSD	58	64	**68**	65
NP-only	47	54	**58**	55
Reentrancy	38	41	**42**	41
Concepts	79	80	**83**	**83**
Named Ent.	75	75	79	**83**
Wikification	0	0	**75**	64
Negations	16	18	45	**48**
SRL	55	**60**	**60**	56

Projecting to other languages

Annotation projection: method to project a training data from a source language to a target language by exploiting parallel corpora.



Projecting back to English

Problem: Gold standard AMR annotations exists only for English.

Solution 1: We can generate a silver test set in the same way we generated the training set and use this for evaluation. **But**, the English AMR parser and the word aligners, used to generate the evaluation data, make mistakes.

Solution 2: We invert the projection process and train a new English parser from the target parser. We can now evaluate the resulting English parser on a gold test set.

Evaluation of multilingual AMR parser

	Silver $e \rightarrow f$	Gold $e \rightarrow f \rightarrow e$	Gold $e \rightarrow e \rightarrow e$
Italian	0.45	0.45	0.59
Spanish	0.44	0.44	0.59
German	0.45	0.43	0.59
Chinese	0.36	0.40	0.58

Acknowledgements

This research was supported by a grant from Bloomberg and by the EU H2020 project SUMMA, under grant agreement 688139.

References

[1] Laura Banarescu, Claire Bonial, Shu Cai, Madalina Georgescu, Kira Griffitt, Ulf Hermjakob, Kevin Knight, Philipp Koehn, Martha Palmer, and Nathan Schneider. 2013. Abstract meaning representation for sembanking. Proceedings of Linguistic Annotation Workshop.

[2] Joakim Nivre. 2004. Incrementality in deterministic dependency parsing. Proceedings of the Workshop on Incremental Parsing: Bringing Engineering and Cognition Together. Proceedings of ACL.

[3] Shu Cai and Kevin Knight. 2013. Smatch: an evaluation metric for semantic feature structures. Proceedings of ACL.

[4] Jeffrey Flanigan, Sam Thomson, Jaime G Carbonell, Chris Dyer, and Noah A Smith. 2014. A discriminative graph-based parser for the abstract meaning representation. Proceedings of ACL.

[5] Chuan Wang, Sameer Pradhan, Nianwen Xue, Xiaoman Pan, and Heng Ji. 2016. CAMR at SemEval- 2016 task 8: An extended transition-based AMR parser. Proceedings of SemEval.

[6] Jeffrey Flanigan, Chris Dyer, Noah A Smith, and Jaime Carbonell. 2016. CMU at SemEval-2016 task 8: Graph-based AMR parsing with infinite ramp loss. Proceedings of SemEval.